



PROFITARI DIN TOATE TARILE, UNIȚI-VĂ!

# Acăra roșie

ORGAN AL COMITETULUI JUDEȚEAN ARAD AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN ȘI AL CONSILIULUI POPULAR JUDEȚEAN

ARAD, anul XXIX nr. 8612

4 pagini 30 bani

Simbătă, 13 mai 1972

## ÎNCHEIEREA VIZITEI ÎN ȚARA NOASTRĂ A DELEGAȚIEI DE PARTID ȘI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII DEMOCRATE GERMANE

### Mitingul din sala Palatului Republicii

In marea sală a Palatului Republicii a avut loc, vineri după-amiază, mitingul consacrat prieteniei dintre Republica Socialistă Română și Republica Democrată Germană, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania, organizat cu prilejul vizitei oficiale de prietenie pe care o face în țara noastră, la invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român și a Consiliului de Miniștri, delegația de partid și guvernamentală a Republicii Democratice Germane.

In sală se aflau membri și membri supleanți ai Comitetului Executiv al CC al PCR, membri ai CC al PCR, ai Consiliului de Stat și al guvernului, vechi militanți ai mișcării muncitorești din țara noastră, personalități ale vieții științifice și culturale, generali, conducători de instituții centrale și organizații de masă și obștești.

La miting au asistat șefii ai misiunilor diplomatice acreditate la București.

In uralele și aplauzele celor prezenți, în președinția lui Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Erich Honecker, prim-secretar al mi-

nistriului Partidului Socialist Unit din Germania, Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv al Prezidiului Permanent al CC al PCR, președintele Consiliului de Miniștri, Willi Stoph, membru al Biroului Politic al CC al PSUG, președintele Consiliului de Miniștri al RD Germane.

Iau, de asemenea, loc în președinția membrii delegației de partid și guvernamentale a Republicii Democratice Germane, dr. Kurt Fichtner, membru supleant al CC al PSUG, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Otto Wintzer, membru al CC al PSUG, ministru al afacerilor externe, Oskar Fischer, membru al CC al PSUG, adjunct al ministrului afacerilor externe, dr. Hans Voss, ambasadorul RD Germane la București, și Gerd König, adjunct al șefului Secției internaționale a CC al PSUG.

In președinția se află tovarășii Emil Bodnaras, Manea Mănescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdet, Gheorghe Cloară, Gheorghe Stolca, Cornel Burtică, Mihai Gere, Ion Dincă, Mihai Marinescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Corneliu Mănescu, ministru al afacerilor externe, Teodor Marinescu, șeful Secției relații externe a CC al PCR, general-colonel Ion Gheorghe, prim-adjunct al mi-

nistrului forțelor armate și șef al Mareșal Stat Major, Vasile Giuga, adjunct al ministrului afacerilor externe, Vasile Vlad, ambasadorul României la Berlin, Eduard Eisenburger, președintele Consiliului oamenilor muncii de naționalitate germană, George Ciucu, rectorul Universității București, Constantin Iordache, ministru la Uzinele „23 August”, și Nicoleta Petrovanu, studentă la Institutul de arhitectură „Ion Mincu”.

Sunt înalte imnurile de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Democratice Germane.

Mitingul este deschis de tovarășii Gheorghe Cloară, membru al Comitetului Executiv al CC al PCR, prim-secretar al Comitetului municipal București al PCR, și Ion Gheorghe, rectorul Biroului general al Capitalei.

Au luat apoi cuvântul Iordache Constantin, ministrul la Uzinele „23 August”, studenta Nicoleta Petrovanu de la Institutul de arhitectură „Ion Mincu”, și prof. univ. dr. George Ciucu, rectorul universității din București.

Întimplaj cu vii aplauze și urale, ia miting au luat cuvântul tovarășii NICOLAE CEAUȘESCU și ERICH HONECKER.

Ascultate cu deosebită atenție, cuvintele roșite de cei doi conducători au fost subliniate de a-

sistență, în repetate rânduri, cu puternice aplauze.

După ce și-a încheiat cuvântarea, tovarășul Erich Honecker, în numele CC al PSUG, a oferit în dar Comitetului municipal București al PCR un drapel al Partidului Socialist Unit din Germania, ca simbol al frățiet și prieteniei dintre comunistii din cele două țări.

In numele Comitetului municipal București al PCR, tovarășii Gheorghe Cloară a mulțumit caluros pentru acest semnificativ dar.

La sfârșitul mitingului, în aclamațiile entuziaste ale celor prezenți, tovarășii Nicolae Ceaușescu și Erich Honecker își strâng călduros mâinile, se îmbrățișează, salutându-se.

Participanții își exprimă deplina satisfacție pentru rezultatele întâlnirii dintre conducătorii celor două țări și partide, pentru semnarea Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, pentru dezvoltarea continuă a relațiilor de prietenie frățiet între Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania, între cele două țări, spre binele ambelor popoare, al cauzei socialismului și păcii în lume.

(Agerpres)

## Încheierea convorbirilor între delegația Partidului Comunist Român, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, și delegația Partidului Muncii din Olanda, condusă de Andre van der Louw

Vineri la amiază, s-au încheiat convorbirile între delegația Partidului Comunist Român, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, și delegația Partidului Muncii din Olanda, condusă de Andre van der Louw, președintele partidului.

La convorbiri au participat:

Din partea română — Ispășii Gheorghe Pană, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent, secretar al CC al PCR, Emil Drăgănescu și Ștefan Voitec, membri ai Comitetului Executiv al CC al PCR, Iosif Banc, membru supleant al Comitetului Executiv, secretar al CC

al PCR, Miron Constantin, membru supleant al Comitetului Executiv al CC al PCR, Ștefan Andrei, secretar al CC al PCR, Constantin Vasiliu, adjunct de șef de secție la CC al PCR.

Din partea olandeză — Joop den Uyl, șeful grupului parlamentar al partidului, Relus ter Beek, membru al Comitetului Executiv, secretar cu problemele internaționale, Hans Kombrink și Jan Nagel, membri ai Comitetului Executiv, Hans Ouwerkerk, secretar cu probleme organizatorice, Harry van den Berg, adjunct al secretarului cu probleme internaționale.

După convorbiri, tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, a oferit un dejun în cinstea delegației Partidului Muncii din Olanda, condusă de Andre van der Louw.

Au luat parte tovarășii Gheorghe Pană, Emil Drăgănescu, Ștefan Voitec, Iosif Banc, Miron Constantin, Ștefan Andrei, Constantin Vasiliu.

Secretarul general al Partidului Comunist Român, tovarășul Nicolae Ceaușescu, și președintele Partidului Muncii din Olanda, Andre van der Louw, au rostit scurte toașturi.

Dejunul s-a desfășurat într-o atmosferă de caldă prietenie.

### Încheierea convorbirilor oficiale

Vineri dimineața, la Palatul Consiliului de Stat s-au încheiat convorbirile oficiale între delegația de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România și delegația de partid și guvernamentală a Republicii Democratice Germane.

Din partea română, la convorbiri au participat tovarășii Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele

Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al CC al P.C.R., președintele Consiliului de Miniștri, membrii delegației și alte persoane oficiale.

Din partea Republicii Democratice Germane, au luat parte tovarășii Erich Honecker, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului So-

cialist Unit din Germania, Willi Stoph, membru al Biroului Politic al C.C. al P.S.U.G., președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Democratice Germane, ceilalți membri ai delegației, și alte persoane oficiale.

Convorbirile s-au desfășurat într-o atmosferă sinceră, prietenească, de deplină înțelegere.

(Agerpres)

## Solemnitatea semnării Tratatului de prietenie și a Comunicatului

In după-amiaza zilei de 12 mai, la Consiliul de Stat a avut loc solemnitatea semnării Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană și a Comunicatului cu privire la vizita oficială de prietenie a delegației de partid și guvernamentale a Republicii Democratice Germane în Republica Socialistă România.

Tratatul și comunicatul au fost semnate, din partea română, de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, și Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., președintele Consiliului de Miniștri, iar din partea Republicii Democratice Ger-

mane de tovarășii Erich Honecker, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, și Willi Stoph, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, președintele Consiliului de Miniștri al R. D. Germane.

La solemnitate au participat tovarășii Emil Bodnaras, Manea Mănescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdet, Gheorghe Cloară, Florian Dănilache, Emil Drăgănescu, Janos Fazekas, Dumitru Popescu, Leonte Răutu, Gheorghe Stolca, Ștefan Voitec, Iosif Banc, Petre Blajovici, Cornel Burtică, Miron Constantin, Miu Dobrescu, Mihai Gere, Ion Ionăș, Ion Stănescu, Ștefan Andrei, Ion Dincă, Mihai Marinescu, vicepreședinte al Consiliului

de Miniștri, Corneliu Mănescu, ministru al afacerilor externe, Teodor Marinescu, șeful Secției relații externe a C.C. al P.C.R., Vasile Vlad, ambasadorul României în R. D. Germană, membri ai C.C. al P.C.R., al Consiliului de Stat și al guvernului, alte persoane oficiale române.

Au luat parte tovarășii dr. Kurt Fichtner, Otto Wintzer, Oskar Fischer, dr. Hans Voss, Gert König, precum și persoanele oficiale care însoțesc delegația de partid și guvernamentală a R. D. Germane.

In aplauzele celor prezenți, după semnarea Tratatului și a Comunicatului, conducătorii de partid și de stat al celor două țări s-au felicitat călduros, s-au îmbrățișat prietenește.

Tovarășii Ion Gheorghe Maurer și Willi Stoph au rostit cuvânturi.

## Cuvîntarea tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU

Dragă tovarășe Honecker.

Dragă tovarășe Stoph.

Dragi tovarășii și prieteni.

Centrul al Partidului Comunist Român, al Consiliului de Stat, al guvernului și al întregului nostru popor să saluți, încă o dată în modul cel mai cordial pe stămile noastre deosebite, tovarășul Honecker, tovarășii Stoph, pe ceilalți membri ai delegației de partid și guvernamentale din țara prietenă. (Aplauze puternice).

Acceptă vizită înscrisă o nouă și importantă filă în cronica relațiilor de prietenie și colaborare dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania. Înălțările și discuțiile pe care le-am avut în aceste zile ne-au permis o astfel de bună cunoaștere reciprocă și încredere, reliefați unor noi posibilități de conlucrare pe multiple planuri între țările și partidele noastre. Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală semnat astăzi este un document de mare însemnătate pentru dezvoltarea acestei prietenii și colaborări. (Aplauze puternice).

Simțăm tovarășii.

Poporul român a salutat cu entuziasm și bucurie proclamarea — cu mai bine de două decenii în urmă, a Republicii Democratice Germane — noul stat al muncitorilor și țărănilor germani — act care a deschis calea înfrățirii celor mai scumpe și valoroase ale forțelor progresiste ale lumii. În frunte cu comunistii, a aspră luptat spre societatea socialistă la care au visat și pentru care au dat strălucitul filii ai poporului german, Marx și Engels, — intelectuali, socialismului științific — și, mai târziu, nelăcomul antifascist Ernst Thälmann și primul președinte

al Republicii Democratice Germane, Wilhelm Pieck. (Vii aplauze).

In anii construcției socialiste, între România și Republica Democrată Germană s-au statornicit raporturi stricte de prietenie și colaborare multilaterale. În comerțul exterior al țării noastre Republica Democrată Germană deține astăzi o pondere importantă, situându-se pe unul din locurile de frunte. S-a lărgit, de asemenea, an de an, colaborarea tehnică, științifică, cultural-artistice și în alte domenii de activitate. Aceste relații de colaborare vor continua să se dezvolte în mod sustinut și în următorii ani. În perioada 1971 — 1975, potrivit prevederilor acordurilor încheiate, livrările reciproce de mărfuri urmează să crească cu peste 70 la sută, față de cei cinci ani anteriori. S-au stabilit, de asemenea, înțelegeri și acorduri privind amplificarea cooperării economice. În cadrul vizitei, în cursul discuțiilor din aceste zile, am căzut de acord să inițiem noi acțiuni de cooperare în producție, realizarea unor investiții comune care să contribuie la înfrățirea prevederilor programului adoptat acum un an la București privind dezvoltarea colaborării între țările membre ale C.A.E.R. În acest fel, țările noastre vor aduce o contribuție de mare însemnătate, atât la asigurarea progresului lor reciproc, cât și la cauza colaborării între toate țările socialiste. (Aplauze puternice).

Evoluția pozitivă a prieteniei și colaborării noastre este în mod hotărâtor înfrățirea de relațiile de solidaritate frățescă dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania care se dezvoltă pe baza stimei și respectului reciproc, a marxism-leninismului și internaționalismului proletar.

Tratatul semnat astăzi deschide noi perspective pentru adâncirea prieteniei, colaborării și alianței dintre Republica Socialistă România

## Cuvîntarea tovarășului ERICH HONECKER

Stimale tovarășe Ceaușescu,

Stimale tovarășe Maurer.

Dragi tovarășii și prieteni români.

Dragi cetățeni ai Bucureștiului,

Permiteți-mi, mai întâi, să vă transmit dumneavoastră, cit și tuturor locuitorilor Capitalei, București, poporului român, membrilor Partidului Comunist Român, cele mai calde salutări din partea Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, a Guvernului Republicii Democratice Germane, a clasei muncitoare și a tuturor oamenilor muncii din republica noastră. (Vii aplauze). Ne exprimăm mulțumirea noastră cordială pentru caldă ospitalitate și numeroase dovezi de atenționare, cu care este întâmplinată delegația noastră de partid și guvernamentală în frumoasa dumneavoastră țară și Capitala ei.

Astăzi, am semnat Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Democrată Germană și Republica Socialistă România. Acest Tratat deschide o pagină nouă și importantă pentru prezent și viitor în istoria relațiilor statelor și popoarelor noastre. Dezvoltăm continuu relațiile noastre și le întărim din ce în ce mai mult. Accesul constituie pași în spiritul internaționalismului proletar. Ele corespund pe deplin intereselor tuturor țărilor socialismului, aliate cu Uniunea Sovietică frățescă, contribuind, în același timp, la forța crescândă a întregii noastre comunități a statelor socialiste. (Aplauze puternice).

Dragi prieteni și tovarășii,

Poporul român și poporul Republicii Democratice Germane pășesc cu succes și neabătut pe calea socialismului și a păcii. Această cale a fost deschisă de către glorioasa armată sovietică prin victoria ei asupra fascismului hitlerist și hidoatată nu vom uita că și filii și fiicele ale țării sovietice și-au dat slagele și viața lor

pentru aceasta. În construirea lumii noi, socialiste, partidele și popoarele noastre transpun în practică socială învățătură genială a lui Karl Marx, Friedrich Engels și Vladimir Ilici Lenin. Ele rezolvă probleme complexe ale dezvoltării interne și, în același timp, acțiunea în vederea realizării marilor perspective comune consemnate în Programul complex al Consiliului de Ajutor Economic Reciproc, semnat aici, la București.

Tovarășul Ceaușescu a relevat în cuvântarea sa căucerile socialiste pe care le-au obținut oamenii muncii din România sub conducerea Partidului lor Comunist. În acest bilant impresionant se reflectă realizările remarcabile, eforturile neobosite ale clasei muncitoare și ale întregului popor al Republicii Socialiste România. În numele delegației noastre de partid și guvernamentale, aș vrea să vă felicit, stimabile tovarășii și prieteni. În modul cel mai cordial, pentru bunele rezultate obținute în munca dumneavoastră. (Aplauze îndelungi).

Dragi prieteni,

După cum știți, Congresul al VIII-lea al Partidului nostru Socialist Unit din Germania a stabilit programul pentru construirea în continuare a societății socialiste dezvoltate în republica noastră. De atunci, a trecut aproape un an. Putem să spunem cu conștiință împăcată că, datorită inițiativelor și realizărilor clasei muncitoare, ale țărănilor cooperatori, ale intelectualiilor și tuturor oamenilor muncii, se constată progresul îmbucurător în diferite domenii.

Economia națională a republicii noastre se dezvoltă în mod continuu și stabil conform planurilor, se îmbunătățesc condițiile pentru o eficiență sporită a muncii, pentru un ritm de dezvoltare economică mai

## TRATAT

### de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană

Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană,

Ferm hotărâte să dezvolte și să întărească relațiile de prietenie, frățescă, colaborare multilaterală și asistență mutuală între cele două state.

Profund conștine că dezvoltarea acestor relații corespunde intereselor vitale ale popoarelor celor două țări și contribuie la înfrățirea unității și coeziunii statelor socialiste.

Conștine fiind că solidaritatea internațională a statelor socialiste se întărește pe comunitatea orânduirii

sociale, a telurilor și aspirațiilor fundamentale, pe interese comune ale luptei împotriva imperialismului și reacțiunii.

Dând expresie dorinței lor ferme de a contribui la înfrățirea păcii și securității în Europa și în întreaga lume, de a dezvolta colaborarea cu statele europene și cu celelalte state, indiferent de orânduirea lor socială, pe baza normelor și principiilor dreptului internațional, și de a împotrivi imperialismului, revanșismului și militarismului,

Hotărâte să artoneze în concordan-

ță cu prevederile Tratatului de la Varșovia de prietenie, colaborare și asistență mutuală, din 14 mai 1955, pe perioada valabilității acestui Tratat, care a fost încheiat ca răspuns la amenințarea Organizației Tratatului Atlanticului de Nord,

Convînse că Republica Democrată Germană, stat socialist și suveran, constituie un factor important pentru înfrățirea securității europene, iar politica sa de pace, precum și participarea ei cu drepturi egale la viața

## Plecarea din Capitală

Vineri seara, a părăsit Capitala delegația de partid și guvernamentală a Republicii Democratice Germane, condusă de tovarășii Erich Honecker, prim-secretar al C.C. al P.S.U.G., și Willi Stoph, membru al Biroului Politic al C.C. al P.S.U.G., președintele Consiliului de Miniștri al R. D. Germane, care, la invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român și a Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, a făcut o vizită oficială de prietenie în țara noastră.

Din delegația au făcut parte tovarășii dr. Kurt Fichtner, membru supleant al C.C. al P.S.U.G., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele părții germane în Comisia Interguvernamentală de colaborare economică româno-germană, Otto Wintzer, membru al C.C. al P.S.U.G., ministru al afacerilor externe, Oskar Fischer, membru al C.C. al P.S.U.G., adjunct al ministrului afacerilor externe, dr. Hans Voss, am-

basadorul R. D. Germane la București, Gerd König, adjunct al șefului Secției Internaționale a C.C. al P.S.U.G.

De la reședința rezervată oaspeților pînă la aeroportul Otopeni, conducătorii de partid și de stat ai R. D. Germane au venit împreună cu tovarășii Nicolae Ceaușescu și Ion Gheorghe Maurer. De-a lungul traseului erau arborate drapelul de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Democratice Germane.

Aeroportul Otopeni, unde a avut loc ceremonia plecării delegației, era împodobit cu drapelul de stat ale celor două țări. Pe frontispiciul pavilionului central al aerogării se aflau portretele tovarășilor Nicolae Ceaușescu și Erich Honecker, Ion Gheorghe Maurer și Willi Stoph. Pe marți pînăcort era înscrisă, în limbile română și germană, urarea „Trăiască prietenia, colaborarea și

alianța frățescă dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană”.

La aeroport au venit să-i salute pe oaspeții tovarășii Emil Bodnaras, Manea Mănescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdet, Gheorghe Cloară, Dumitru Popescu, Cornel Burtică, Ion Ionăș, Ștefan Andrei, Mihai Marinescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele părții române în Comisia interguvernamentală de colaborare economică româno-germană, Corneliu Mănescu, ministru al afacerilor externe, Teodor Marinescu, șeful Secției relații externe a C.C. al P.C.R., Vasile Vlad, ambasadorul României în Republica Democrată Germană.

Erau, de asemenea, prezenți membri ai C.C. al P.C.R. al Consiliului de Miniștri și al guvernului.

(Cont. în pag. a III-a)

(Cont. în pag. a III-a)

(Cont. în pag. a III-a)

# Un dialog fructuos

## Întâlnirea tovarășului Andrei Cervencovici cu vechi membri de partid

În cursul zilei de ieri, la sediul Comitetului municipal de partid, tovarășul Andrei Cervencovici, membru al CC al PCR, prim-secretar al Comitetului Județean Arad al PCR, s-a întâlnit cu vechi membri de partid din orașul Arad. Cu acest prilej, cel peste o sută de membri de partid din ilegalitate au urmărit cu mult interes informarea făcută de tovarășul Marian Fuciu, prim-secretar al Comitetului municipal de partid, care le-a prezentat principalele realizări din ultimii ani în ce privește dezvoltarea social-economică a orașului. De asemenea, cei prezenți au luat cunoștință despre puternica înflorire pe care o cunoaște orașul nostru în actualul cincinal.

Adresându-se celor de față, tovarășul Andrei Cervencovici a făcut cunoscut principalele preocupări ale Comitetului Județean de partid pentru traducerea în viață a sarcinilor reșite din documentele Congresului al X-lea al partidului, a preloaselor indicații date de tovarășul Nicolae Ceaușescu cu prilejul recentei vizite pe care lăbuțul conducător al partidului și statului a făcut-o în orașul nostru.

Atmosfera caldă, tovarășească în care s-a desfășurat dialogul viu dintre conducătorii județului și membrii vechi și noi de partid, discuțiile deschise, slăbăci care s-au purtat, numeroasele propuneri interesante care s-au făcut au dovedit că asemenea întâlniri sînt deosebit de rodnice.

# Flacăra roșie INFORMAȚIA PENTRU TOTI

În librărie arădeană au apărut toate volumele din colecția „Culegere științifică de documente ale Partidului Comunist Român”. Este vorba de lucrările: „Morală comunistă”, „Rolul și atribuțiile sindcatelor”, „Perfecționarea relațiilor de producție, a organizării și conducerii economiei”, „Participarea masei la conducerea societății — esență a democrației socialiste”, „Dezvoltarea și perfecționarea învățămîntului”, „Apărarea patriei — parte integrantă a revoluției construcției socialiste”, „Literatura și arta în societatea noastră socialistă”.

Cu puțin timp în urmă, în localitatea Peregu Mic a fost dat în folosință un microcomplex de prestări de servicii. Aci se vor executa lucrări de croitorie, frizerie și cizmărie. Noua unitate aparține cooperativei de consum.

În cadrul pregătirilor pe care le face la vederea țelușii campionatului, echipa de fotbal UTA succede în cursul zilei de azi, cu începere de la ora 18.30 o întâlnire amicală cu A.S.V. Ineu. Partida se va disputa (în caz de timp favorabil) pe stadionul U.T.A. în caz contrar, jocul va avea loc pe terenul îndagrara.

La cererile pentru obținerea adevăratului de asigurare ADAS depuse între 3 și 13 mai a.c., adevăratele se vor elibera în ziua de 19 mai între orele 7.30-10 și 17-19, la camera 30, ghișeu 8 din incinta Consiliului popular municipal.

Aflăm că în aceste zile comisia județeană de Cruce Roșie desfășoară o intensă activitate pentru recrutări și înscrieri de noi membri de Cruce Roșie, din întreprinderi, instituții, comune, școli, cartiere etc. Pînă în cursul zilei de joi s-au înscris 20.168 membri. Acțiunea se află în curs de desfășurare.

Spectacolele curse de Dirt-Trak sînt din nou la dispoziția celor interesați. În organizarea A.S. Vagonul, marie la ora 10, pe terenul îndagrara are loc prima etapă a campionatului republican de Dirt-Trak. La start se vor afla cei mai buni motocicliști din țară, componenții ai lotului național.

# cinematografe

DACIA: „Mirii anului II”. Orele: 9.30, 11.45, 14, 16.15, 18.30, 20.45.

STUDIO: „Pentru că se făcuse”. Orele: 10, 12, 14.30, 16.30, 18.30, 20.30.

MUREȘUL: „Ultimul războinic”. Orele: 10, 12, 14.15, 18.15, 20.30.

Pe timp favorabil în grădina de la ora 20.30.

TINERETULUI: „Filma documentare”. Ora: 10 și „Să cumpărăm o mașină de pompieri”. Orele: 14, 16, 18, 20. În grădina de la ora 20.30.

PROGRESUL: „Asediul”. Orele: 15, 17, 19.

SOLIDARITATEA: „Întâlnire cu o necunoscută”. Orele: 17, 19.

CFR GRĂDIȘTE: „Sunetul muzicii”. Orele: 17, 19.

LİPOVA: „Marele premiu”.

INEU: „Cea mai frumoasă soție”.

CHIȘINEU CRIȘ: „Love Story”.

NĂDLAC: „Oliver”.

CURTICI: „Tick... tick... tick...”.

PINCOTA: „B.D. în alertă”.

SEBIȘ: „100 de dolari pentru șe...”.

SINTANA: „Trenul”.

PECICA: „Cromwell”.

ȘIRIA: „Frații”.

VINGA: „Săptămîna nebunilor”.

BUTENI: „Mihail Strogoff”.

## Întreprinderea județeană edilitară Arad

anunță consumatorii de apă potabilă, că în noaptea de 13—14 mai, între orele 22—6 dimineața, presiunea apei în rețea va scădea pînă la cca 0,5 atmosfere, iar apa va avea un conținut sporit de fier și mangan.

Cei interesați sînt rugați a se îngriji de rezervă de apă.

## Fabrica Libertatea Arad

ANGAJEAZA PRIN CONCURS

- șef serviciu mecanic șef,
- consilier juridic sau juriconsult principal,
- fochist autorizat.

Încadrarea conform HCM 914/1968 și legea 12/1971.

Informații suplimentare la biroul personal al fabricii și prin telefonul 1-16-50, interior 97. (384)

## Oficiul județean de turism Arad

ANGAJEAZA IMEDIAT

- tehnician instalator.

Condiții de încadrare conform HCM 914/1968 și legea 12/1971.

Informații suplimentare la serviciul tehnic, cu sediul în hotelul Astoria, telefon 1-66-50. (421)

## Centrul de protecția plantelor Arad

anunță

că în perioada 15—19 mai 1972 se execută tratarea aviochimică a mazăreii cu PINETOX 10 la culturile din Vinga, Șagu, Fintinele, Mănăștur, Șiria și Pecica. Deținătorii de albine sînt rugați să ia măsuri de protecția albinelor conform normelor în vigoare. (422)

## I.I.L. „PROGRESUL” ARAD

str. Postăvarul nr. 20.

ORGANIZEAZA CONCURS pentru ocuparea următoarelor posturi:

- șef secție — inginer prod. alimentare,
- șef serviciu aprovizionare,
- șef serviciu tehnic,
- maștru produse alimentare,
- tapițeri,
- primitori-distribuitori.

Condiții de studii, stagii și salariare, conform HCM 914/1968, legea nr. 12/1971 și legea nr. 22/1969.

Concursul va avea loc la sediul întreprinderii, luni, 22 mai 1972, orele 9.

Informații suplimentare, la serviciul personal al întreprinderii. (370)

## Uzina de fabricații, reparații și montaj în agricultură Arad

strada Steagului nr. 1

ANGAJEAZA PRIN CONCURS

- planificator principal financiar,
- șef depozit,
- maștru prelucrări prin așchiere,
- lăcătuși întreținere,
- strungari,
- frezori,
- electricieni, categoria 4—6,
- bobinatori, categoria 4—6,

MAI ANGAJEAZA

- muncitori necalificați pentru cursul de calificare de scurtă durată în meseria de turnător. Solicitanții să aibă stagiul militar satisfăcut, să fie absolvenți a 4—8 clase, cu domiciliul în orașul sau județul Arad.
- muncitori necalificați pentru cursul de calificare de scurtă durată în meseria de strungari și frezori. Să aibă stagiul militar satisfăcut, absolvenți a 8 clase, cu domiciliul în orașul sau județul Arad.

Condiții de încadrare conform HCM 914/1968 și legea nr. 12/1971.

Informații suplimentare se dau zilnic la serviciul personal al uzinei din Arad, strada Steagului nr. 1, telefon 1-64-90, 1-64-91, 1-64-92. (383)

## Uzina de strunguri Arad

ORGANIZEAZA CONCURS IN ZIUA DE 20 MAI 1972, ORA 8, PENTRU OCUPAREA URMĂTOARELOR POSTURI:

- șef serviciu salarizare,
- șef serviciu administrativ,
- inginer chimist (bărbat) pentru șef atelier,
- juriconsult,
- gestionari,
- frezori,

Condiții de încadrare și salarizare conform HCM 914/1968, legea 12/1971 și legea 22/1969.

DE ASEMENEA ORGANIZEAZA în baza HCM 2105/1969 cursuri de calificare de scurtă durată (8 luni) în meseriile de:

- frezori universali,
- modelori.

Condiții de înscriere: absolvenți ai școlii generale sau ai liceului teoretic, cu domiciliul stabil în județul Arad și stagiul militar satisfăcut.

Informații suplimentare la serviciul personal-învățămînt sau prin telefon 1-44-78 sau 1-24-40, interior 165. (417)

## Uzina de vagoane Arad

angajează

MUNCITORI CALIFICAȚI IN MESERIA DE:

- strungari în fier,
- forjari,
- presatori,
- sudori autogeni.

Muncitori necalificați pentru transport de materiale.

Informații suplimentare se primesc de la serviciul personal al uzinei. (418)

# FESTIVALUL CULTURAL-ARTISTIC „PRIMĂVARA ARĂDEANĂ”

## Invitație la tirgul de artă populară

De patru primăveri încoace festivalul cultural-artistice „Primăvara arădeană” ne prilejuiește o manifestare unică în leul ei: Tirgul de artă populară. Abstracție înțind de rostul lor primordial — vânzare — cumpărare — Tirgurile românești, alt de felurile ca mod, timp și loc de desfășurare mai au o înțeles de definire fundamentală, caracterul lor spectacular. Căci intră în atenția improvizată ad-hoc te simți tezistibil atras de dorința de a deveni un hoț și sau posibil cumpărător.

Așa și cu Tirgul din Parcul copiii ce se va deschide mâine, duminică 14 mai 1972.

Manifestarea, dacă timpul o va

permite, se anunță interesantă nu numai prin varietatea negoțului ei și prin plusul de înedit pe care organizatorii l-au avut în vedere. Ne gândim, bunăoară, la tarăurile ce vor călca în câmpul Tirgului, la un concert al celor mai bune lansare din județul Arad, ce va avea loc pe fațada înverzită a Muzeului din imediata apropiere, la altă altă.

Dar atracția cea mai mare o vor constitui fără îndoială produsele acele fragmente de materie (deci și supus care prin minca și iscusința omului, prin rafinamentul său artistic devin obiecte de piete.

Din tot mai puțin modelatori ai lucrului în vase de uz casnic — devin în ultima vreme la mulți din noi colecții de artă — sîm sigur că meșterii Teodor Faur de la Bîrsa și Aurel Galea de la Hîlmogel, și alții, pasionați alături de moartea unui meșteșug milenar al

cărei ștaletă o poartă cu demnitate, ne vor aduce, pentru clișia lei, cu uleica sau cu hîdulul un strop de dăruie străburd.

Din strădania țesătoarelor sau cusătoarelor vom admira și cumpăra pînă mai avem de unde, ponevi, măsurițe ori ștergiuri cu urzula capri, cheligiuri, atlece alte motive ornamentale înscrise și filurate cu un deosebit simț din realitatea materială înconjurătoare.

Artizanii cooperatiză meșteșugărești vor fi un alt capitol atractiv și interesant al Tirgului. Numeroasele țesături și cusături, miniatur decorative, obiecte din fier forjat vase din lemn, metal precum și altele unele produse vor fi puse la dispoziția cumpărătorilor.

Așadar, o manifestare încredințată de surprize plăcute pentru care îndurările de lați sînt mai mult decât o invitație.

prof. TEODOR LIUIU

## Artiști bulgari pe scena filarmonicii

La pupitul Filarmonicii, în concertele simfonice din 14 mai, salutați pe dirijorul bulgar, artistul emerit Emil Glavanacov, ce va avea ca solist pe violonistul compatriot Emil Kamilarov.

Programul ales pentru concertele din Arad cuprinde Rapsodia bulgară „Vardar” de Vladigheroff și Simfonia fantastică de Berlioz (dirijorul ne-a mărturisit că are o deosebită predilecție pentru romantici, Brahms, Bruckner, Berlioz).

Vom asculta deci, în primă audiere o lucrare a compozitorului Pancio Vladigheroff, considerat drept șeful școlii muzicale contemporane bulgare, datorită extensiunii și valorii creației sale. În Rapsodia „Vardar” (Vardar este numele unui flu din Macedonia) autorul prelucurează un șir de jocuri și cîntece populare bulgare. Simfonia fantastică este lucrarea cea mai marcantă a lui Berlioz, lucrare ce l-a impus dealtefel în fața contemporanilor săi. În această lucrare programatică Berlioz demonstrează încă o dată deosebitul său colorit orchestral reușind să creeze timbruri nemaiauzite pînă la el.

În interpretarea violonistului bulgar Emil Kamilarov (artist emerit, laureat al Premiului „Dimitrov” și al concursului internațional „N. Paganini”) vom asculta Concertul pentru vioară și orchestră de P.I. Ciaikovski. Concertul este alcătuit din tradiționalele 3 părți, expresivitatea romantică a melodiilor îmbrăcate într-o diversitate armonică și orchestrală, caracterul melodic al temelor, momentele de virtuozitate solistică, diversitatea facturii ritmice, însuflețitul dialog dintre solist și orchestră, asigură acestei lucrări o deosebită accesibilitate.

În interpretarea violonistului bulgar Emil Kamilarov (artist emerit, laureat al Premiului „Dimitrov” și al concursului internațional „N. Paganini”) vom asculta Concertul pentru vioară și orchestră de P.I. Ciaikovski. Concertul este alcătuit din tradiționalele 3 părți, expresivitatea romantică a melodiilor îmbrăcate într-o diversitate armonică și orchestrală, caracterul melodic al temelor, momentele de virtuozitate solistică, diversitatea facturii ritmice, însuflețitul dialog dintre solist și orchestră, asigură acestei lucrări o deosebită accesibilitate.

## Concert de muzică de cameră

Partea muzicală a celei de a șaptea zi (vineri) a festivalului arădean a fost susținută de Concertul de cameră al orchestrei de cameră și corului Filarmonicii de stat Arad. Au putut fi audiate lucrări de Strauss, Brahms, Schumann, Liszt, Ciaikovski, Fiodor, Popescu, N. Ionescu, Vivaldi, Haendel ș.a. Au dirijat Elodor Rău și Paul Paradenko-Adameșii. Soliști: Ervin Czuczre.

Concertul a avut loc în holul Palatului cultural.

## Simpozion

Ieri după-amiază în sala cinematografului „Progresul” din Arad a avut loc o simpozion cu tema: „Vizita tovarășului Nicolae Ceaușescu în țara noastră, un strălucit mesaj de pace și colaborare internațională”.

Ca invitați la această manifestare au participat: Nikolaus Berwanger, redactor șef al ziarului „Neue Banater Zeitung” din Timișoara, prof. Franz Marx, președintele Consiliului oamnenic; muncitor de naționalitate germană din județul Arad, numeroși auditori.

În încheiere, participanții au urmărit cu mult interes un serial de filme documentare realizat de studiourile noastre cinematografice.

## Amplă manifestare pe teme folclorice

Joi după-amiază la Casa orășenească de cultură din Ineu, în prezența a peste 350 de participanți a avut loc o masă rotundă pe tema: „Local folclorului din județul Arad în contextul creației populare românești”.

La această manifestare de prestigiu au luat parte Stanca Follno, cercetător la Institutul de etnografie și folclor, conf. univ. Traian Mirza (Cluj), Ioan Serb, redactor la editura „Eminescu”, folcloristul I. T. Florea, prof. Ovidiu Cornea, precum și alți oameni de cultură și artă.

A urmat un spectacol folcloric susținut de rapsozii populari din județ.

În aceeași zi în holul Casei de cultură s-a deschis expoziția: „Scoarțe și țesături din județul Arad”.

PUIU BUCUR, subredacția Ineu VOICHIȚA CÂMPAN FATYOL

## CONCERTE

Duminică, 14 mai 1972, ora 11 și ora 20, în sala Palatului cultural, va avea loc un concert simfonic, susținut de orchestra simfonică a Filarmonicii de stat Arad. Dirijori: Emil Glavanacov—R.P.B. Soliști: Emil Kamilarov—R.P.B. În program: Vladigheroff—Vardar, Ciaikovski—Concertul pentru vioară și orchestră, Berlioz—Simfonia fantastică.

Biletele se găsesc la casa Palatului cultural.

## Televiziune

Simbătă, 13 mai

9.00 Telex. 9.05 Biblioteca pentru toți, Mihai Eminescu (II). 12.00 Emisiune de educație sanitară. 12.10 Telegazeta. 16.30 Emisiune în limba germană. 18.15 Rîta, tinerete, dans. 19.00 Cîntec de cîmpie. Versuri. 19.15 Publicitate. 19.20 1001 de serii. 19.30 Telegazeta. 20.15 Teledocumentar. 21.00 Film serial Invadatorii. Ultimul episod. 21.50 Concert de buzunar. În distribuție: Puiu Că-

## LOTTO

La tragerea din 12 mai au ieșit următoarele numere:

1: 32, 54, 49, 15, 14, 53, 73, 63, 66, 11: 70, 7, 6, 40, 20, 19, 60.

## TIMPUL PROBABIL

Pentru 13 mai, vremea rămîno închisă cu cerul noros și cu ploaie temporară. Vîntul va sufla moderat cu intensificări locale din nord-vest. Temperatura va înregistra noaptea între 4 și 8 grade, iar ziua între 10 și 16 grade.

Pentru 14 mai: vreme schimbătoare cu cerul mai mult noros și cu ploaie locale.

## ANUNȚAM cu înclădă durere încetarea din viață a neuitatului nostru, dr. LUPAS OCTAVIAN. Înmemoria-tarea va avea loc, duminică, la cimitirul Eternitatea. FAMILIA ÎNDOLIAȚĂ

Cu inima frîntă de durere aducem la cunoștință că neuitata mamă Kadas Elisabeta a încetat din viață. Înmemoria-tarea la 14 mai 1972, ora 16 în cimitirul Eternitatea.

Familia îndoliată KADAS (1255)

# LUNA PARC DIN PARIS

Parc distractiv — Electroscuter — Carusel copii — Baby Kart (montat în parcarea auto a hotelului Astoria) — KARTING — în piața VECHE Ambele funcționează în fiecare zi de la orele 10 la 22



# COMUNICAT

## cu privire la vizita oficială de prietenie a delegației de partid și guvernamentale a Republicii Democratice Germane în Republica Socialistă România

La invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român și a Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, în zilele de 11-12 mai 1972, o delegație de partid și guvernamentală a Republicii Democratice Germane, condusă de Erich Honecker, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, și Willi Stoph, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, prezidentul Consiliului de Miniștri al Republicii Democratice Germane, a făcut o vizită oficială de prietenie în Republica Socialistă România.

În timpul vizitei, a fost semnat tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democratice Germană.

Delegația de partid și guvernamentală a Republicii Democratice Germane a avut cunoștință de realizările obținute în construcția socialismului în România. Ea a vizitat Uzinele „Titan”, s-a întâlnit cu oamenii de muncă, reprezentanți ai organelor de partid și de stat, ai organizațiilor obștești din București, a luat parte la mingiul prietenilor dintre popoarele celor două țări.

Prezidenții, înalții oaspeți din Republica Democratice Germană au fost întâmpinați cu căldură și ospitalitate la aeroport, expresiv a relațiilor prietenice care leagă cele două popoare.

În timpul vizitei, între delegația de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, prezidentul Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, și delegația de partid și guvernamentală a Republicii Democratice Germane au avut loc convorbiri la care au participat:

Din partea Republicii Socialiste România:

Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, prezidentul Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, prezidentul Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, Mihail Marinescu, membru al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, viceprezidentul Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, Corneliu Mănescu, membru al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, ministrul Afacerilor Externe, Teodor Marinescu, membru al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, șeful Secției Relațiilor Externe a Comitetului Central al Partidului Comunist Român, Vasile Gilca, adjunct al ministrului Afacerilor Externe, Vasile Vlad, membru supleant al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Socialiste România în Republica Democratice Germană.

Din partea Republicii Democratice Germane:

Erich Honecker, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, Willi Stoph, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, prezidentul Consiliului de Miniștri al Republicii Democratice Germane, dr. Kurt Fichtner, membru supleant al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, viceprezidentul Consiliului de Miniștri al Republicii Democratice Germane, Otto Winzer, membru al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, ministrul Afacerilor Externe, Oskar Fischer, membru al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, secretarul delegației.

În cadrul convorbirilor, care s-au desfășurat într-o atmosferă de prietenie și înțelegere reciprocă, delegațiile s-au informat despre realizările obținute în construcția socialismului în cele două țări, despre activitatea și preocupările partidelor lor pentru înfruntarea hotărârilor Congresului al X-lea al P.C.R. și Congresului al VIII-lea al P.S.U.G. au examinat stadiul actual și posibilitățile de extindere a relațiilor bilaterale și au făcut un schimb de păreri cu privire

la unele probleme ale situației internaționale actuale și ale mișcărilor comuniste și muncitorești mondiale. Cele două delegații au relevat cu satisfacție că relațiile de prietenie frățescă și colaborare multilaterală dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania, dintre Republica Socialistă România și Republica Democratice Germană, bazate pe concepția marxist-leninistă, pe țelurile comune ale construcției socialismului și comunismului, cunosc o dezvoltare continuă în folosul popoarelor celor două țări, al cauzelor socialismului, păcii și colaborării internaționale. Ele au subliniat că sînt hotărâte să întărească și să lărgască colaborarea multilaterală între cele două țări și să schimbe de experiență și consultanțe asupra problemelor de interes comun.

Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democratice Germană, semnat în timpul vizitei la București, constituie relațiile de prietenie dintre cele două state, reflectă dezvoltarea cu succes a acestor relații, marchează o nouă etapă în întărirea și adîncirea colaborării bilaterale pe toate planurile, pe baza principiilor marxist-leniniste, internaționalismului socialist, avantajului reciproc și înfrățirii tovarășești, a respectării suveranității și independenței, egalității în drepturi și neamestecului în treburile interne.

Tratatul corespunde intereselor fundamentale ale celor două state, ale unității și coeziunii țărilor socialiste, înseamnă de schimbăre pozitivă care au avut loc în Europa și contribuie la întărirea păcii și securității pe continent și în lume.

În timpul convorbirilor, cele două delegații au examinat pe larg probleme privind extinderea continuă a colaborării economice, tehnico-științifice, culturale și în alte domenii de activitate.

Părțile au evidențiat evoluția ascendentă a colaborării economice, creșterea și diversificarea, de la an la an, a schimburilor comerciale, lărgirea și adîncirea cooperării în producție și tehnico-științifice. Cele două delegații au subliniat însemnătatea Acordului comercial de lungă durată pe perioada 1971-1975, care prevede o sporire a schimburilor de mărfuri cu peste 70 la sută în comparație cu realizările din perioada precedentă. Delegațiile au stabilit ca organele corespunzătoare din cele două țări să întreprindă măsuri suplimentare în vederea depășirii substanțiale a acestui nivel, corespunzător potențialului lor economic și tehnico-științific în continuă creștere.

Delegațiile au relevat rezultatele obținute în domeniul cooperării în producție, în dezvoltarea unor ramuri directe de cooperare între organe și organizații economice și tehnico-științifice din cele două țări. Ele au convenit să fie examinate și finalizate noii acțiuni pe linia intensificării cooperării și specializării în producție, mai deosebit în ramuri de importanță majoră, cum sînt: industria construcțiilor de mașini, electrotehnica și electronica, industria chimică și petrochimică, industria metalurgică, industria ușoară. De asemenea, cele două țări au căzut de acord să întreprindă măsuri comune în domeniul investițiilor, în scopul extinderii unor capacități existente și pentru realizarea de noi capacități industriale. În acest sens, Comisia mixtă guvernamentală de colaborare economică, care a desfășurat pînă în prezent o activitate rodnică, precum și organele centrale și celelalte organizații economice și tehnico-științifice, au fost însărcinate să identifice noi posibilități de cooperare în producție, știință și tehnică.

În vederea promovării colaborării tehnico-științifice, cele două delegații au fost de acord să extindă contactele directe între instituții de cercetări științifice și de proiectare, unități productive, pe baza de înțelegere de colaborare, în domeniul de interes reciproc. În același timp, ambele țări au exprimat dorința de a lărgi cadrul contractual bilateral, și în acest scop vor încheia o nouă convenție consulară, un tratat de co-

merț și navigație, alte acorduri și convenții, de a dezvolta colaborarea în domeniile învățămîntului și culturii, presii, radioului și televiziunii, de a extinde schimburile turistice.

Cele două delegații au subliniat rolul CAER în dezvoltarea colaborării economice a statelor membre, în folosirea avantajelor diviziunii internaționale a muncii, în creșterea capacității economilor lor, ca și în ridicarea nivelului de trai al popoarelor lor. Părțile au realizat hotărârea lor de a dezvolta colaborarea multilaterală cu țările membre CAER și au examinat noi propuneri de cooperare economică între cele două țări. În acest context ele au apreciat importanța Programului complex al adîncirii și perfecționării în continuare a colaborării și dezvoltării înfrățirii economice socialiste, adîncită la cea de-a XXV-a sesiune CAER și au exprimat convingerea că dezvoltarea colaborării țărilor membre ale CAER, a tuturor țărilor socialiste, va stimula dezvoltarea fiecărei țări socialiste în parte, cit și a întregului sistem mondial socialist.

Cele două state sînt hotărâte să acționeze și în viitor pentru dezvoltarea colaborării în cadrul Tratatului de la Varșovia, de a dezvolta prietenia și colaborarea multilaterală cu toate țările socialiste, pentru întărirea unității și coeziunii acestora, în interesul socialismului și păcii.

Cele două țări dau o înaltă apreciere aportului Uniunii Sovietice, contribuției celorlalte state socialiste la înfruntarea destinderii și securității în Europa și în întreaga lume, lupta pentru cauza păcii prietenilor și colaborării internaționale.

Delegațiile apreciază că situația internațională actuală evoluează în favoarea forțelor socialismului, democrației și păcii. Că popoarele se ridică tot mai hotărât împotriva politicii imperialiste de agresiune și dictat, de dominație și amestec în treburile interne ale altor state, pentru apărarea independenței naționale, pentru înțelegere și colaborare internațională.

Acordînd o importanță deosebită problemelor securității europene, delegațiile au constatat cu satisfacție că procesul de destindere și normalizare a raporturilor între statele continențului european, la care Republica Socialistă România și Republica Democratice Germană aduc o contribuție activă, cunoaște o evoluție favorabilă.

Ele consideră că realizarea principiilor colaborării și securității europene stabilite în Declarația de la Praga a statelor participante la Tratatul de la Varșovia constituie o premisă pentru o conviețuire cu adevărat pașnică a popoarelor continentului nostru.

Ambele țări se pronunță pentru crearea unui sistem de angajamente precise din partea tuturor statelor, care să excludă orice folosire a forței sau amenințarea cu forța în relațiile dintre statele europene, pentru recunoașterea caracterului delinvent al granițelor pe baza dreptului internațional, a inviolabilității acestora, inclusiv a granițelor dintr-o Republică și RP a Germaniei, precum și a granițelor de vest a RP Polone, respectarea integrității teritoriale a tuturor statelor europene ca o premisă necesară a procesului de destindere, colaborare și înțelegere, a întăririi păcii și securității pe continentul european. Totodată, ele apreciază că promovarea unei largi cooperări economice, tehnico-științifice, culturale între țările europene contribuie la înfruntarea securității europene.

În acest context, a fost relevată activitatea susținută a celor două guverne în spiritul Declarației de la București din 1966, al Apelului de la Budapesta din 1969, al Declarației de la Berlin din 1970 și al Declarației de la Praga din 1972, adoptate de statele participante la Tratatul de la Varșovia, pentru promovarea păcii, colaborării și securității, pentru convocarea neliniștărilor a conferinței generale-europene. Ele consideră că este necesar ca toate statele europene să-și intensifice eforturile pentru începerea cit mai curînd a pregătirii multilaterale a conferinței de la Helsinki.

Făcînd un sistem de securitate și colaborare în Europa va avea, fără îndoială, o influență pozitivă asupra întregii vieți internaționale, contribuind la cauza prietenilor și colaborării între toate popoarele lumii.

Delegațiile celor două țări și-au exprimat convingerea că intrarea în vigoare a tratatelor dintre U.R.S.S. și R.F. a Germaniei și dintre R.P. Polonia și R.F. a Germaniei corespunde intereselor țărilor la tratate, celorlalte state europene și promovează cauza destinderii, păcii și securității.

De asemenea, părțile au subliniat aportul pozitiv al Acordului cadrantului asupra Berlinului de vest, din 3 septembrie 1971, la îmbunătățirea climatului politic european.

Partea română a evidențiat că acordul privind traficul de tranzit încheiat între Republica Democratice Germană și Republica Federală a Germaniei, precum și convenția încheiată între guvernul Republicii Democratice Germane și Senatul vest-berlinez, reprezintă o contribuție importantă la destinderea în Europa.

Cele două țări și-au exprimat convingerea că, în interesul destinderii, securității și colaborării în Europa, este necesară stabilirea, pe baza dreptului internațional, de relații normale, de egalitate între Republica Democratice Germană și Republica Federală a Germaniei.

Delegațiile sînt de părere că primirea Republicii Democratice Germane, ca și a Republicii Federale a Germaniei, în Organizația Națiunilor Unite, ar contribui la realizarea principiului universalității organizației mondiale și ar ridica eficacitatea acesteia. În acest spirit, Republica Socialistă România se pronunță împotriva politicii și practicilor de discriminare în organizații internaționale a Republicii Democratice Germane și acțiunea cu fermitate pe linia admiterii ei în Organizația Națiunilor Unite. Ea se pronunță, de asemenea, pentru ca RDG să fie primită cit mai curînd posibil în OMS și militează pentru participarea ei cu drepturi egale la conferința pentru proiecta medicului înconjurător de la Stockholm.

Delegația de partid și guvernamentală a Republicii Democratice Germane apreciază în mod deosebit sprijinul consecvent acordat de Republica Socialistă România Republicii Democratice Germane, pentru recunoașterea sa internațională, pentru stabilirea de relații egale, pe baza dreptului internațional, și pentru participarea ei nestîngherită la viața internațională.

Cele două țări și-au exprimat deplina solidaritate cu lupta eroică a poporului vietnamez, a celorlalte popoare din Indochina, realizîndu-și hotărîrea de a le acorda și în viitor întregul sprijin pentru triumful cauzelor lor drepte.

Republica Socialistă România și Republica Democratice Germană se pronunță în mod constant pentru rezolvarea politică a conflictului din Orientul Apropiat, pe baza rezoluției Consiliului de Securitate din 22 noiembrie 1967. Ele se pronunță pentru retragerea trupelor israeliene de pe teritoriile arabe ocupate, pentru recunoașterea dreptului la dezvoltare independentă a fiecărui stat din această regiune, pentru rezolvarea problemei populației palestiniene, pozitiv în interesul sale legitime.

Cele două delegații consideră că, pentru asigurarea păcii și securității în lume, este imperios necesar să se întreprindă măsuri concrete pentru încetarea cursului înarmărilor, precum și pentru înfruntarea dezarmării generale și în primul rînd a dezarmării nucleare.

Cele două țări au realizat hotărîrea lor de a sprijini în continuare lupta de eliberare națională a popoarelor din Angola, Mozambic, Guinea Bissau, Namibia și a țărilor dependente, pentru lichidarea oricăror forme de colonialism și neocolonialism și condamnă cu hotărîre politică de apărîre, promovată de regimurile rasiste din Rhodesia și Africa de Sud.

În cursul convorbirilor, cele două delegații au constatat cu satisfacție că relațiile frățesci de solidaritate internațională dintre Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania se dezvoltă cu succes. Ele au exprimat hotărîrea celor două țări de a extinde și adînci colaborarea tovarășească, consultările în probleme de interes comun, schimbul de delegații și de experiență dintre ele, în scopul cunoașterii reciproce a realităților în construcția socialismului, în folosul întăririi prieteniei dintre popoarele celor două state.

Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania sînt hotărâte să dezvolte relațiile tovarășești cu celelalte partide comuniste și muncitorești și să contribuie cu toată forța la întărirea unității și coeziunii mișcărilor comuniste internaționale, pe baza principiilor și normelor de relații între partide, înscriso în Declarația constitutivă de la Moscova a partidelor comuniste și muncitorești din 1969.

Totodată, Partidul Comunist Român și Partidul Socialist Unit din Germania se pronunță pentru dezvoltarea contactelor și relațiilor cu celelalte forțe revoluționare, cu mișcările de eliberare națională, cu partidele socialiste și social-democrate, cu alte mișcări și forțe progresiste și democratice, în convingerea că pe această cale își aduc contribuția la întărirea întregului front antiimperialist.

Cele două țări au apreciat că vizita delegației de partid și guvernamentale a Republicii Democratice Germane în Republica Socialistă România, semnarea Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală, convorbirile purtate cu acest prilej constituie o nouă și importantă contribuție la dezvoltarea și întărirea prieteniei și colaborării multilaterale dintre cele două țări și state, corespunzător intereselor fundamentale ale popoarelor ambelor țări, ale unității și coeziunii țărilor socialiste, cauzelor păcii și progresului în lume.

Comitetul Central al Partidului Socialist Unit din Germania și guvernul Republicii Democratice Germane au invitat o delegație de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România să facă o vizită oficială de prietenie în R.D. Germană. Invitația a fost acceptată cu plăcere. Data vizitei se va stabili ulterior.

Cele două țări consideră că, prin măsurile întreprinse, S.U.A. au încălcat în mod flagrant dreptul internațional, normele privind comerțul și navigația internațională.

Delegațiile sînt de părere că primirea Republicii Democratice Germane, ca și a Republicii Federale a Germaniei, în Organizația Națiunilor Unite, ar contribui la realizarea principiului universalității organizației mondiale și ar ridica eficacitatea acesteia. În acest spirit, Republica Socialistă România se pronunță împotriva politicii și practicilor de discriminare în organizații internaționale a Republicii Democratice Germane și acțiunea cu fermitate pe linia admiterii ei în Organizația Națiunilor Unite. Ea se pronunță, de asemenea, pentru ca RDG să fie primită cit mai curînd posibil în OMS și militează pentru participarea ei cu drepturi egale la conferința pentru proiecta medicului înconjurător de la Stockholm.

Cele două țări și-au exprimat deplina solidaritate cu lupta eroică a poporului vietnamez, a celorlalte popoare din Indochina, realizîndu-și hotărîrea de a le acorda și în viitor întregul sprijin pentru triumful cauzelor lor drepte.

## Recepție oferită de delegația de partid și guvernamentală a R.D. Germane

Vineri seara, delegația de partid și guvernamentală a Republicii Democratice Germane, condusă de tovarășul Erich Honecker, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Socialist Unit din Germania, și Willi Stoph, membru al Biroului Politic al C.C. al P.S.U.G., prezidentul Consiliului de Miniștri al R.D. Germane, a oferit o recepție în onoarea delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, prezidentul Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România.

Au luat parte tovarășii Ion Gheorghe Maurer, Emil Bodnaru, Manea Mănescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdet, membru și membru supleant al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R.,

secretari ai C.C. al P.C.R., membri ai C.C. al P.C.R., ai Consiliului de Stat și ai guvernului, conducători de instituții centrale și organizații obștești, oameni de știință, artiști și culturi, ziaristi români și străini.

Au participat membrii delegației de partid și guvernamentale a R.D. Germane, tovarășii dr. Kurt Fichtner, Otto Winzer, Oskar Fischer, dr. Hans Voss, Gerd König, precum și persoanele oficiale care însoțesc delegația.

Au participat șefii ai misiunilor diplomatice acreditate în România și alți membri ai corpului diplomatic.

Înainte de începerea recepției, au fost înfonate imnurile de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Democratice Germane.

Recepția s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, prietenească.

(Agerpres)

# TRATAT de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Democrată Germană

(Urmare din pag. 1-4)

ARTICOLUL 7  
Înăltele Părți Contractante subliniază că inviolabilitatea frontierelor apărute după cel de-al doilea război mondial în Europa este una din premisele fundamentale pentru înfruntarea securității europene. Ele vor asigura, în conformitate cu Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală de la Varșovia din 14 mai 1955, inviolabilitatea frontierelor celor două state, inclusiv frontiera de stat dintre cele două state germane.

ARTICOLUL 8  
Cele două țări vor întreprinde, în conformitate cu principiile dreptului internațional, măsurile necesare pentru a preveni amenințările împotriva păcii din partea forțelor militariste și revanșarde care urmăresc o revizuire a rezultatelor celui de-al doilea război mondial.

ARTICOLUL 9  
În cazul unui atac armat din partea unui stat sau grup de state impuse prin unuia din Înăltele Părți Contractante, celelalte Parte, exercitîndu-și dreptul inalienabil la autoapărare individuală sau colectivă, în conformitate cu articolul 51 al Cartei Organizației Națiunilor Unite, își vor acorda neliniștărit ajutorul, inclusiv militar, necesar respingerii atacului armat.

ARTICOLUL 10  
Părțile vor aduce neliniștărită cu încredințarea Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite măsurile luate în baza prezentului articol și vor acționa în conformitate cu prevederile Cartei Organizației Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 11  
Cele două țări vor acorda în mod egal în drepturi, între cele două state, în baza prezentului articol național, ar contribuie în mod egal la cauza păcii și securității în Europa.

ARTICOLUL 12  
Înăltele Părți Contractante se obligă să ia în considerare în tratatele internaționale în vigoare măsurile în contradicție cu prevederile prezentului Tratat.

ARTICOLUL 13  
Prezentul Tratat este supus ratificării și va intra în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare, care va avea loc la Berlin, în cel mai scurt termen.

ARTICOLUL 14  
Prezentul Tratat se încheie pe o perioadă de 20 de ani, de la data încheierii sale în vigoare. Dacă nici una din Înăltele Părți Contractante nu va denunța în scris cu 12 luni înainte de expirarea termenului de valabilitate, Tratatul se va prelungea pe noi perioade de cinci ani.

Acest Tratat va fi înregistrat la Secretariatul Națiunilor Unite, în conformitate cu articolul 102, paragraful 1, al Cartei Organizației Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 15  
Înlocuim la București, la 12 mai 1972, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba germană, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

În numele Republicii Socialiste România,  
NICOLAE CEAUȘESCU  
ION GHEORGHE MAURER

În numele Republicii Democratice Germane,  
ERICH HONECKER  
WILLI STOPH